

主顯節

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 60:1-6
上主的榮耀已照耀在你身上。

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。萬民要奔赴你的光明；眾王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的眾子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

答唱詠 詠 (Ps) 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13
【答】：上主，普世萬民都來朝拜祢。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正。使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。【答】
領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】
領：塔爾史士和群島的眾王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。眾王都要崇拜他；萬民都要事奉他。【答】
領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 3:2-3,5-6
外邦人都同為恩許的承繼人。

弟兄姊妹們：想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啟示，使我得知他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啟示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 2:1-12
我們從東方來朝拜那君王。

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了眾司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上面。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

主顯節 2021 年 1 月 3 日
January 3rd 2021 – The Epiphany of the Lord



The Three Kings of the Nativity Mosaic
Ravenna Italy ca 547

Behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, “Where is the newborn king of the Jews?” (Mt 2:1-2)

看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「纔誕生的猶太人君王在那裡？」

(瑪 2:1-2)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的弟兄姊妹們，祝大家新年快樂！

2020 年在坎坷中已經過去了。去年的這個時候，我們被大火所困擾，今年的我們又被病毒所威脅。2021 年的世事會比 2020 年順利平安嗎？除了天主以外，沒有人知道。

2020 年過的真不容易，縱觀世界：病毒、戰爭、暴力、衝突、貿易摩擦、政治迫害，等等… 始終沒有間斷，克羅地亞在即將跨年時又遭強地震震襲。可以說 2020 年對整個世界，或者具體到每個人都是非常艱苦的一年。然而即使歲月艱難，但也未必就是最糟糕的。從今日社會遠離天主的所謂“進步”來看，也許在未來人類會把自己“作死”也不是沒有可能。

還好，在這個世界上總是有美好的東西值得我們欣賞或感恩。沖向大火的消防員、救死扶傷的醫護人員、各種災害或衝突中的人道援助，還有我們所愛的家人、朋友…，以及裝點這個世界的自然萬物中諸多美好的東西，所有這些都會給艱難的生活帶來諸多彩虹！

重要的是，還有降生成人的天主與我們同在。即使我們像約伯一樣忍受了莫可名狀的一年，但任何痛苦或悲劇都不能掩蓋天主給我們的恩寵，而且就如聖若望宗徒說的是“恩寵上加恩寵”（若一 1:16）。我相信，在不一樣的 2020 年，如果每個人能夠仔細反省自己所過的這一年，心中就會升起滿滿的感恩與溫暖。

新年的開始，很多人都會做一個新年計畫，但就如剛剛過去的 2020 年，所有計畫都會在不確定中夭折，尤其是在病毒還肆虐世界的現在。但如果我們可以把這新的一年交給天主，計畫多一些付出，多一些愛，多一些祈禱，多一些與眾人的團結合一，想必 2021 年的我們也定會豐收更多的愛與恩寵！

再次祝福大家：新年快樂，主恩常伴！



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for God's blessing on the New Year: that God will fill the coming days with health of body, mind, and spirit; lead us into a deeper relationship with Christ and inspire us to live the Gospel faithfully each day.

祈求新年天主的祝福: 願天主賜予我們身心健康，帶領我們與基督建立更深的關係，啟發我們每天忠信地活出福音的精神。

Please pray for all families may all be accompanied with love, respect and guidance. 請為我們的家庭祈禱。願今日的家庭常有愛、尊重和互相扶持。

Please pray for Human fraternity: May the Lord give us the grace to live in full fellowship with our brothers and sisters of other religions, praying for one another, open to all.

請為人類的手足之情祈禱。願天主賜予我們恩寵，能與其他宗教的弟兄姊妹如手足般相處，向全人類開放並為彼此祈禱。



5/1 (星期二 Tue)	晚上八時至 九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。下次的網上聚會是: 主題:「家庭與人格成長的影響」。 剛過去的主日「聖家節」提醒我們一個完美的家庭是「愛」與「信」所組成的。古語話:「修身，齊家，治國，平天下」。所以，接下來的聚會，我們會分享一個美滿的婚姻家庭，如何影響下一代的人格成長及對婚姻觀念的看法。 已故教宗「聖若望保祿二世」年青時曾經寫過一部話劇「Jeweller's Shop」講述在第二次世界大戰前後，發生在兩代，三個家庭的倫理故事。這部話劇後來被改編成電影。透過觀看這電影，我們會嘗試分享探討及反思完美和諧的家庭生活對子女成長及婚姻愛情的影響。 無論你是否已婚，準備結婚，或是單身，我們都歡迎你們來參加這個聚會。一齊分享你們的經驗及意見。各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題之 Video 「The Jeweller's Shop」該片是英語對白，有英文字幕。該影片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
---------------------	----------------------------------	--	------



新的青年啟發課程將在 2021 初開始，歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加，一起探討信仰。

請 email: youth@ccpc.net.au 或者用下二維條碼登記

New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18-year-old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool. Please fill in the expression of



interest form: <https://bit.ly/2RlfGz5> or scan the QR code.